

# ANTISUYUPA SUMAK KAWSAY

# 3



SHUTIKUNA:

AYLLUSHUTIKUNA:

YACHAYLLIKA:

IKWYP:



## Unidades de aprendizaje

Primera edición: 2010

### Subsecretaría de Dialogo Intercultural del Ministerio de Educación

Telf... (022) 921435

Fax... (022) 923402

[www.educación.gov.ec](http://www.educación.gov.ec)

### DINEIB

Av. Amazonas entre Av. Atahualpa y Juan Pablo Sanz, Edif. Ministerio de Educación 6º Piso

Telf... (593) 023-961356

Fax: (593) 023-.....

[www.dineib.edu.ec](http://www.dineib.edu.ec)

[dineib@ecuanex.net.ec](mailto:dineib@ecuanex.net.ec)

### Autores:

Cerda Tapuy Carmela	Napo	DIPEIBN
Aragon Gayas Cristian	Pastaza	Docente
Aragon Gayas Silvia Ivone	Pastaza	Docente
Machoa Rosa	Sucumbios	ISPDEDIS
Nancy Mercedes Grefa	Napo	Docente
Cerda López Betsy	Pastaza	Docente
Noteno Mamallacta Iorenso	Sucumbios	Supervisor

### Equipo Técnico Dineib

Andrés Guaman Paucar

Luis Montaluisa

Virginia de la Torre

### Dirección Pedagógica

Jaime M Gayas

Fernando Yanez

### Coordinación Institucional

### Revisión de Estilo y Asesoría Técnica

### Revisión:

Fernado Jonás Shiguango	Orellana
Mery Alvarado	Orellana
Rita Mery Grefa	Orellana
Rogelio Shiguango Andi	Sucumbios
Javier Ruben Díaz Cerda	Orellana
Gabriel Pedro Alvarado Andy	Napo
Inés Edelina Coquinche Sh.	Napo
Luis Miguel Yumbo Alvarado	Orellana
Tanguila Luis Shilve	Pastaza
Kenedi Alberto Licuy Tapuy	Napo
Canelos Vargas Raul	Pastaza

## **Diseño Gráfico e Ilustración**

### **Fotografía portada**

Direcciones Provinciales Interculturales Bilingües de la Nacionalidad Kichwa del Amazonia

**Nº de ejemplares:**

**Imprenta:**

**Impreso en:**

# RIKUCHIK

## YACHAYKUNA PANKAYUPA

Yuyashka  
Kallarikyuyay

### **1 SHUKLLAYACHISHKA: : Wiksayashka warmi**

#### **Ñanyachay 1<sup>ki</sup> : Wiksayashkapi ñaharinamanta**

Paktaykuna  
Yachayta Sinchiyachiy  
Yachayta Rurariy  
Yachayta Wiñachiy  
Yachayta Willachiy  
Shimikuna  
Pushay Kamaykunamanta Killkapallak  
Yachay Katina Kamaykunamanta Killkapallak

#### **Ñanyachay 2<sup>ki</sup> : mikunamanta**

Paktaykuna  
Yachayta Sinchiyachiy  
Yachayta Rurariy  
Yachayta Wiñachiy  
Yachayta Willachiy  
Shimikuna  
Pushay Kamaykunamanta Killkapallak  
Yachay Katina Kamaykunamanta Killkapallak

#### **ñanyachay 3<sup>ki</sup> : shuk - kimsa killakaman wawa wiñari**

Paktaykuna  
Yachayta Sinchiyachiy  
Yachayta Rurariy  
Yachayta Wiñachiy  
Yachayta Willachiy  
Shimikuna  
Pushay Kamaykunamanta Killkapallak  
Yachay Katina Kamaykunamanta Killkapallak  
Shukllayachishka Katina Killkapallak

## **Taripashkamu**

## YUYASHKA

Katinakunaman kawsana samiman yaykuna shuk mushuk pachata wawakuna, wanrakuna paktakta wallpankapak, yachanapi yaykurinami kururyanapak, wiñanapak, aycha, ruray, yuyaypash pukurita runashina kachu nishpa ruranami kan, wankurinapi, akllaripi yachanakuna atinapipash sapiyashpa chay shina: yachanamanta sinchiyachina, rurana, wallpana, riksichina kamarinapash yachanamanta.

Nitik yachana samikunata pakinaka, shuk makarimi kan, tukuy yachachik paktachisha nishka, shuk runa ayllu pachapi ayllullaktapipash ruraypurashina yachakukta yuyarishka, pushak, yanapachik, ushayachik, ilunyachik, atikyachik katinlla kuskayachikpash kashpa chay tukuy yanaparichikta sumak rurayman ushayman tikrarinkapa kuskakta rimashpa paypa willana, kuyuyachiykunata, yachaykunata kuyachiktapash yacharishkata shinchiyachinkapak, llakikunata allichinapi paypa kikin ushaykunawan, shinchiyaykunawan rurarishkunawanpash runa paktakta kururyankapak.

Yachana munayka, kawsankapak runa wallparinami kan, kikinllatak paypak kikin ima sami llakikunata allichik tukunkapak yanaparin.

Yachanapi ima sami mutsurishkakunata, yachachik atipashkawan rurashkakuna, yachakukkuna kawankapak, llankankapak, rimankapak, riksinkapak, chikanyachinkapak, taripankapak yachana ruraypura mutsurik yuyayta akllankapakpashmi yanaparin.

Antisuyupi kikin runa Ishkay Shimipi Kawsaypura Yachay Samika, yuyaykunapi, paktanakunapi, paktachinakunapi, yachayñan muskuykunapi wankuchisha llikayachishkami kan, mushuk yachanakunata, ushaykunata, kikin ruku yuyaypi, kikin kawsaypi chanichishpa yachachinami kanchik.

Antisuyu Markakunamanta Ishkay Shimipi Kawsaypura Yachana Wasi, Marka Umanchak, llankakuk yachachik mashikuna Hawaman Sikankapak Katinata ayllullaktakuna mañashka shina yuyaywan, yachanapi sumakyachisha yanapak ÑANYACHAYTA, kikin shimipi, kawsanakunamanta yuyaykunata pallashpa ÑANYACHAYKUNATA rurankapak ushayta kushka.

Kay Ruranakuypura Yachanata Alli Yachachina Ñanyaychayka, kikin yachanakunapi yanapak ñanyachaymi kan, ima sami runa yachay llikakuna, runakuna kikin kawsaypi ñanpikunatami chaskin, ima shina hatun yachana yuyay taripay tukuy pachapi mirarishka shinallatami kan.

Ñanyachaypi tiyak alli sumak yachanakunaka, runakuna pachamamawan sumak, llutalla rantiparishpa kawsashkakunatami chanichishkawan riksichin, kaykunami astawan kikin shimipi, kawsaykunapi yachana kuskakuna shayarin, kichwa runakuna tukuylla yanapashkawan pakllashpa, ima sami wakllichik nitikkunata arkashpami, wawakuna kikin chushaklla kawsana ñanpita paskakrinchik.

ANTISUYUPI WANKURISHPA KILLKAK AMAWTAKUNA

# KALLARIKYUYAY

Kay Yaykuchishka Ruranakuypura Yachanata Alli Yachachina Shukllayachishpa Allichishkaka, Ecuador Mamallaktamanta Antisuyupi Ishkayshimita katik ayllullaktamanta Yachana Pampakunapi, payta kikinlla rimakpika Antisuyu Markakunapi, Ishkayshimipi Kawsaypura Yachana Likata sumakyachinamanmi yuyachin.

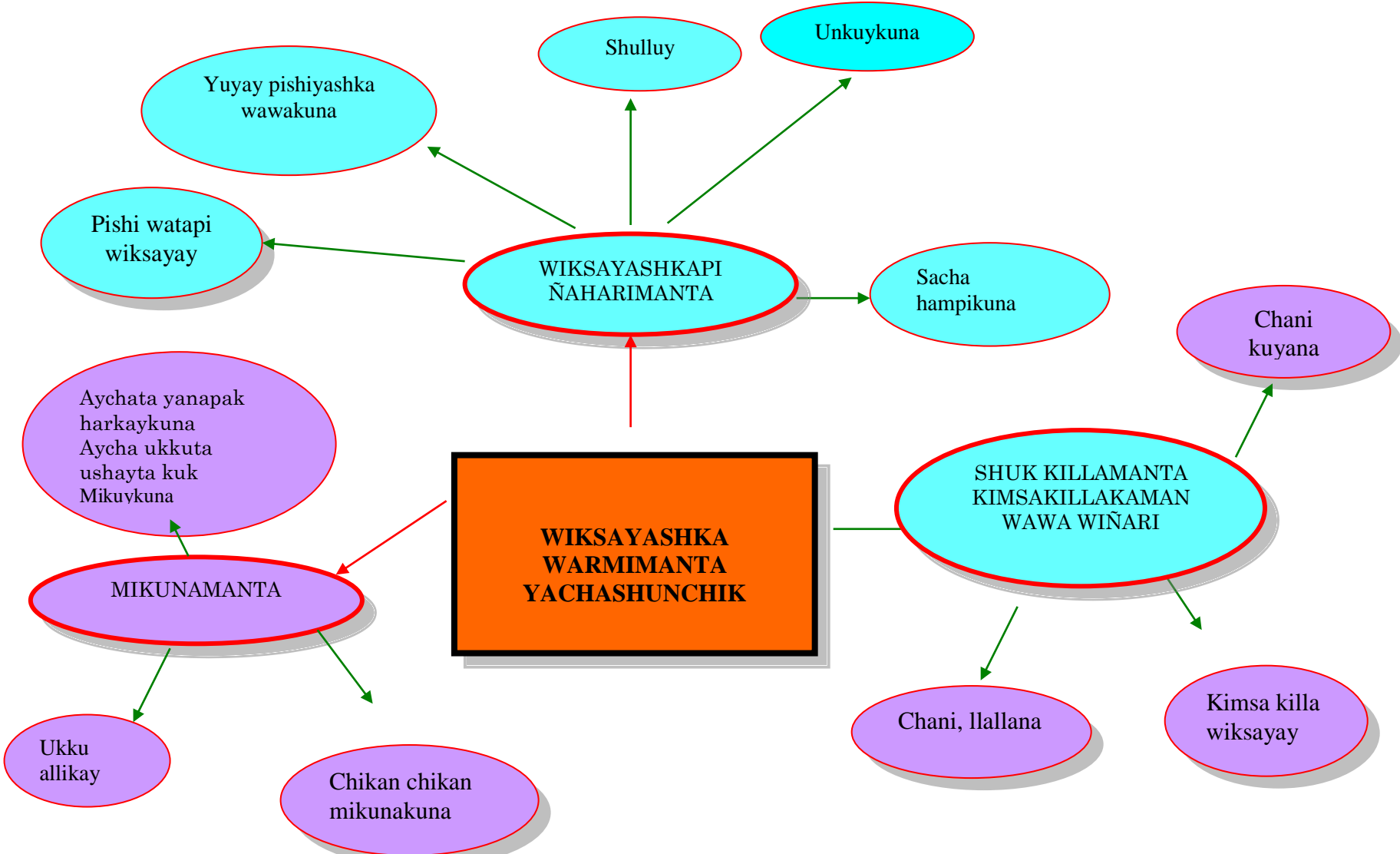
Yachayta chaskina chusku katiklla kashkakunamanta nikichishkaklla katisha ruranakunata kururiyashka, 3 shukllayachishkamanta yachakukkuna shuk chikan ñanyachaykunapi llankashka yachanakunamanta taripayta, wallpayta yachayta chaskinatapash yachapanata llikchachichun nishpa, puchukaypi paypak ayllu, ayllullakta wakikunapash kawsaypi yachanakunata shinchiyachina riksichichunpash nishpami ushayta chaskichin.

Kay shukllayachishka ruranakuypura yachanaka 3 ñanyachaypi wankuchishkami kan: Ñanyachay 1<sup>ki</sup>, Ñanyachay, 2<sup>ki</sup> Ñanyachay 3<sup>ki</sup> Kichwapi. Kay ñanyachaykunami yachachik yachakukkuna yanaparisha yuyarishpa, kikin mutsurishkawan rurarishkawan yapankapakmi chanirin.

Kay alli yachachina ñanyachaykuna yachanakunaka mana chayllawan yachachun nishpa nitincho, ranti, shuk kallarik yanapaywallatami yachachin maykan mutsurikkuna taripasha usharikpika allichisha katinkapak.

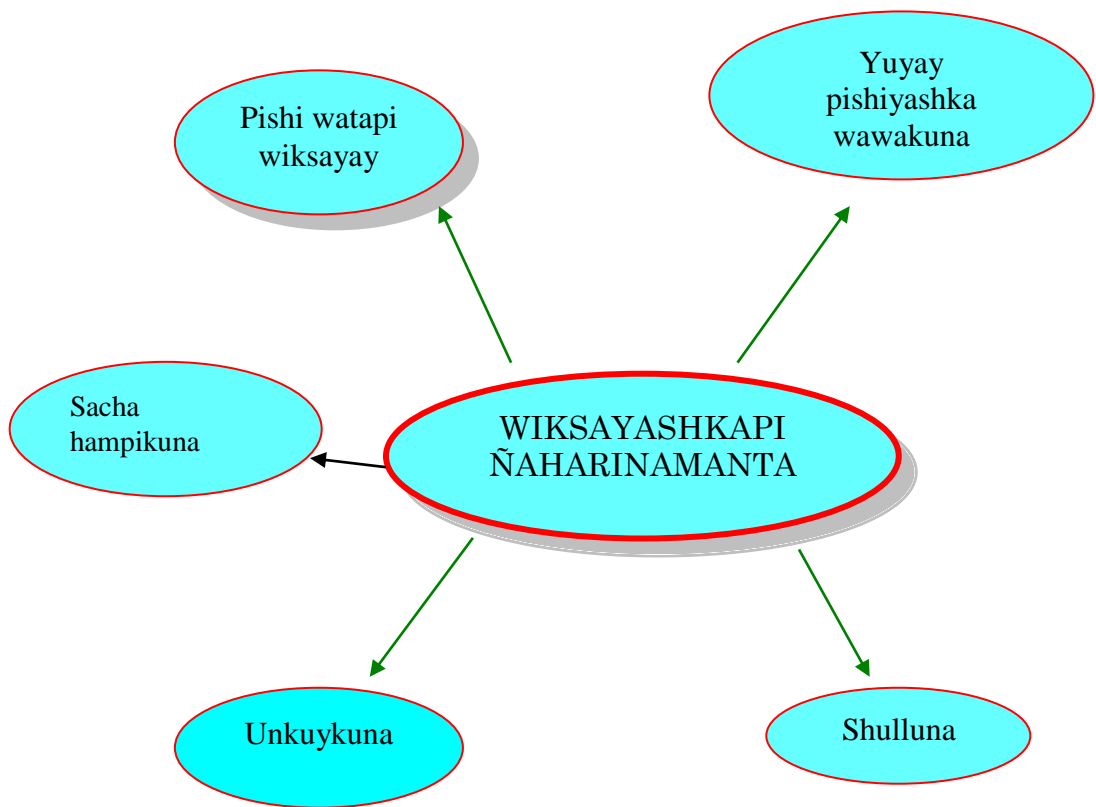
ANTISUYUPI WANKURISHPA KILLKAK AMAWTAKUNA

### 3 SHUKLLAYACHISHKA





# ÑANYACHAY 1<sup>ki</sup>





## PAKTAYKUNA

- Wiksayashka mamata pakarichina punchakaman alli kuyashpa, karashpa rikuriyashpa charina kanchik, paypa wawa sumak llukshichun nishpa.

# YUYAY LLIKA

## A.- YACHAYTA SINCHIYACHIY

1. Ayllukunata hatun tantanakuyman kayachina, ima shina wiksayuk mamata rikuriyanamanta rimarina.
2. Rimarina:
  - a. Warmikuna ima shina pishi watapi wiksayanun, chaytaka yachankichichu.
    - Imamanta yuyay pishi wawa pakarishkata riksinkichichu.
  - ch. Warmikuna imamanta shullunun riksinkichichuk.
  - h. Wiksayashka warmi imashina ñaharishkata riksinkichichu.
  - i. Shacha hampikunata upiyachinkichichu.
3. Mushuk yuyayta killka katishpa yachashunchik:

- Malta warmika kishpirinata mana yachashpami wiksayan, yaya, mama kuyayta mana rikuchikpi, chasnallatak willaykuna pishishkamanta, chaymantami yuyay pishik wawakuna pakarinun.
- Warmi wiksayashkapi achka ñaharinatami tupan:

Kuynana kun, umata nanachin, irkiyachin, tsalayachin, mikunata millachin, milli warmi tukun, puñuyta kun, killanayachin, rupachin, mana alli mikuykunata munanayachin.



- Ishkay wawata wiksayakpi purinata mana ushachin, tintillumana puñunayachin, llashachin.

Wawa alli wiñankapak allita mikuna kanchik, shinallata hampikma rikuchinkapak purina kanchik.



cambiar

- Wiksayuk warmika wawata shullun: mana alli mikukpi, kari makakpi, sinchi llamkaykunata rurakpi, piñakpi, llakirikpi, wawamama mana alli pukurishkapi, urmakpi, mancharikpipash.



4. Kay killka katishkapi hamutarishkamanta rimanakushunchik:

a. Imamantata malta warmikuna wiksayanakun

k. Shuk warmi ima sami ñaharinakunata tupan

ch. Wksayashka warmika ima sami mikuyta mikuna kan

h. Wksayashka warmika imata rurashpata shallun

5. Yuyaykunata churana



## **CH.- YACHAYTA RURARIY**

6. Wata mana paktashka warmikunataka yaya, mama kamachinami kan.

7. Karikunaka, wksayuk warmita kuyashpa charinami kan.

8. Wiksayuk mamata mana makashpa, mana llashakkunata aparichishpa, mana yapakta llankachishpa charinami kan, kaykunamanta shullunka.

### **H.- YACHAYTA WIÑACHIY**

9. Wiksayuk mamakunata manka allpa, sacha panka, kaspí kara, muyukunata, tantachishpami yanunashpa upiyachinami kan.

### **I.- YACHAYTA WILLACHIY**

10. Hampi yanushka yakukunata shuk wiksayuk warmikunaman rantichishun, yachachishun.

KATINA KAMAYKUNAMANTA KILLKA PALLAK

SHUKLLAYACHISHKA : 3

ÑANYACHAY: 1

SUKTAKILLAYASHKA:.....

NIKI YUPA	SHUTI AYLLUSHUTI	KUYAYCHAY								YUYAYCHAY				RURAYCHAY			
		Ayllupura llakinununchu	Wawata kuyayta rikuchinchi	Yayaywa, mamawan llakinununchu	Yaya, mama wawakunawan	Kikinllata kuyarinchi	Yanapanchi	Kuskallachu	Allita rimanchu	Pishi watapi mana wiksayanata yachanchu	Imamanta yuyay pishik wawa pakarishkata yachanchu	Wisayuk warmi imamanta unkurishkata yachanchu	Wisayuk warmi imamanta shullushkata yachanchu	Yaya, mama wata mana paktachishkata kamachikpi uyanchu	Wiksayuk warmita , kari kuyayta rikuchinchi	Kari, wisayuk warmita llashakkunata, sinchi llankaykunata mana rurachinchi	<b>KALLARISHKA PUNCHA</b>
		<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>		
1																	
2																	

A.....  
YACHACHIK

A.....  
RIKUSHA YANAPAK

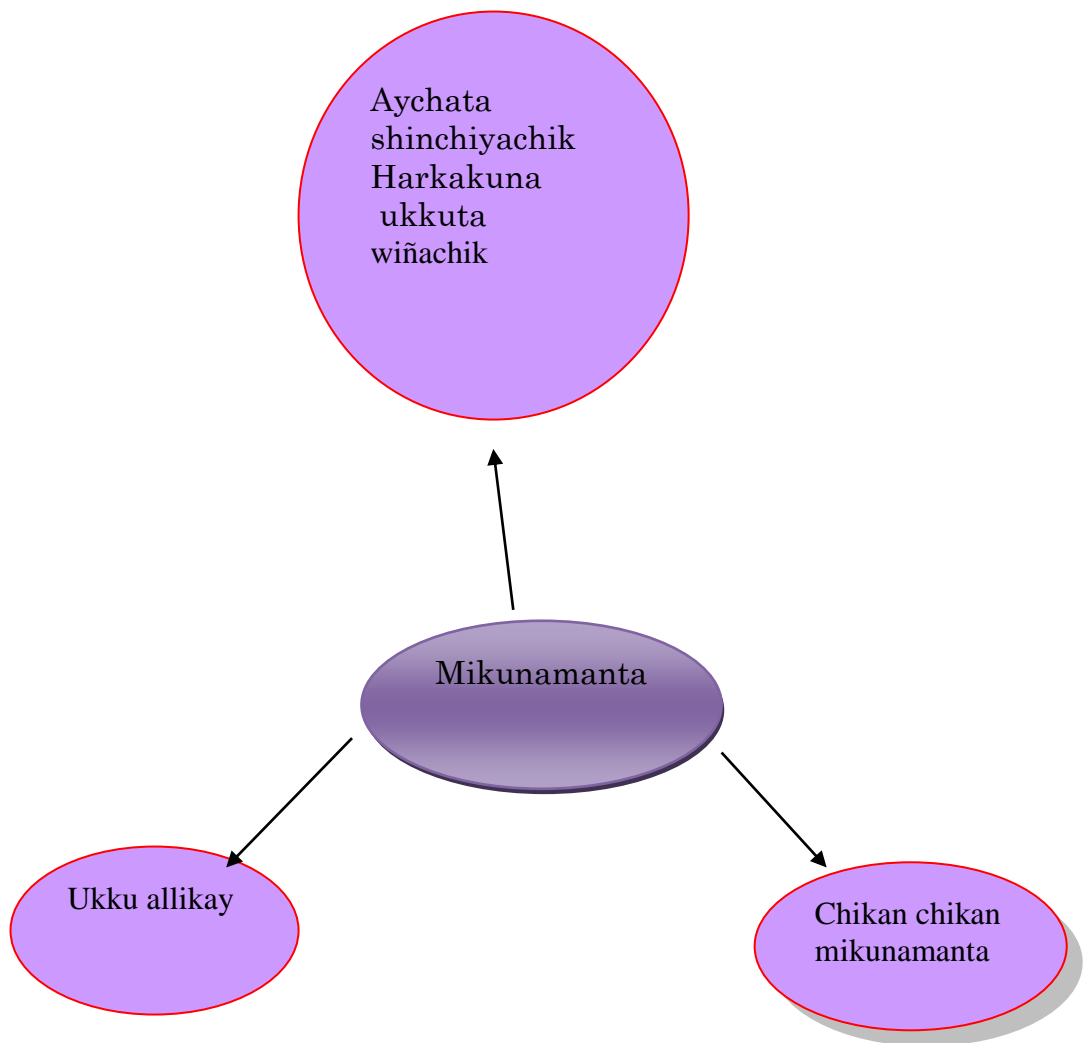
A.....  
YACHAY KAWAK



## SHIMIKUNA

Hampi	remedio
Irky	flaco
Kaspi kara	corteza
Kikna (kuyna)	vómito
Makana	maltratar
Manka allpa	barro
Ñaharina	sufrimiento
Rikuriyay	cuidar
Shulluna	abortar
Tintillu	de lado
Tsala	palido
Upiyay	beber, tomar
Wiksayashka	embarazada
Yuyay	idea

## ÑANYACHAY 2ki





## PAKTAYKUNA

- Wiksayuk warmitaka alli mikunakunata rikuchishpa yachachina, paykuna ursayuk, harkashka kankapak.

# YUYAY LLIKA

## A.- YACHAYTA SINCHIYACHIY

1. Sapan aylluwasiman rikukrina.
2. Mikunamanta rimarina.

a. Wiksayuk mamaka ima sami  
mikunakunata mikuna kan.

k. Kanpak warmi  
wiksayashkapi mañashkkunata  
karankichuk.

3. Kay shuyushkata  
rikushpa rimarina.



4. Kankuna rikushkamanta  
rimarishunchik

a. Wiksayuk mama munashka shina mikunchu.  
k. Kampak ukkuta ima sami mikunata  
sinchiyachin.  
ch. Kampak ukkuta ima sami mikunata  
harkachin.

5. Shuk sami mikuna  
murukunata shutichishunchik.

6. Imasami mikunakunata  
yanushpa mikuni.

### **CH.- YACHAYTA RURARIY**

7. Ima mikunakunata yanushpa mikuna.

8. Mikuna murukunata mayllashpa  
mikuna.

### **H.- YACHAYTA WIÑACHIY**

9. Shuk sami mikunakunata yanuna.

### **I.- YACHAYTA WILLACHIY**

10. Mikuna yanushkakunata shukkunaman  
kamachishpa rantichina.

KATINA KAMAYKUNAMANTA KILKA PALLAK

SHUKLLAYACHISHKA: 3

ÑANYACHAY: 2

SUKTAKILLAYASHKA:.....

NIKI YUPA	YACHAYKUNA SHUTI AYLLUSHUTI	KUYAYCHAY								YUYAYCHAY				RURAYCHAY		KALLARISHKA PUNCHA	CHASKISHKA PUNCHA
		Ayllupura llakinununchu	Wawata kuyayta rikuchinchi	Yayaywa, mamawan llakinununchu	Yaya, mama wawakunawan	Kikinllata kuyarinchi	yanapanchi	Kuskallachu	Allita rimanchu	Sinchiyachik mikunakunata riksinchu	Harkachik mikunakunata riksinchu	Wiñachik mikunakunata riksinchu	Ukkuta allí charinkak mikunakunata allit'ochu maskashpa mikun	Shuk sami mikunakunata yanunchu			
		1	2	3	4	5	6	7	8	11	12	13	14	15	16		
1																	
2																	

A.....  
YACHACHIK

A.....  
RIKUSHA YANAPAK

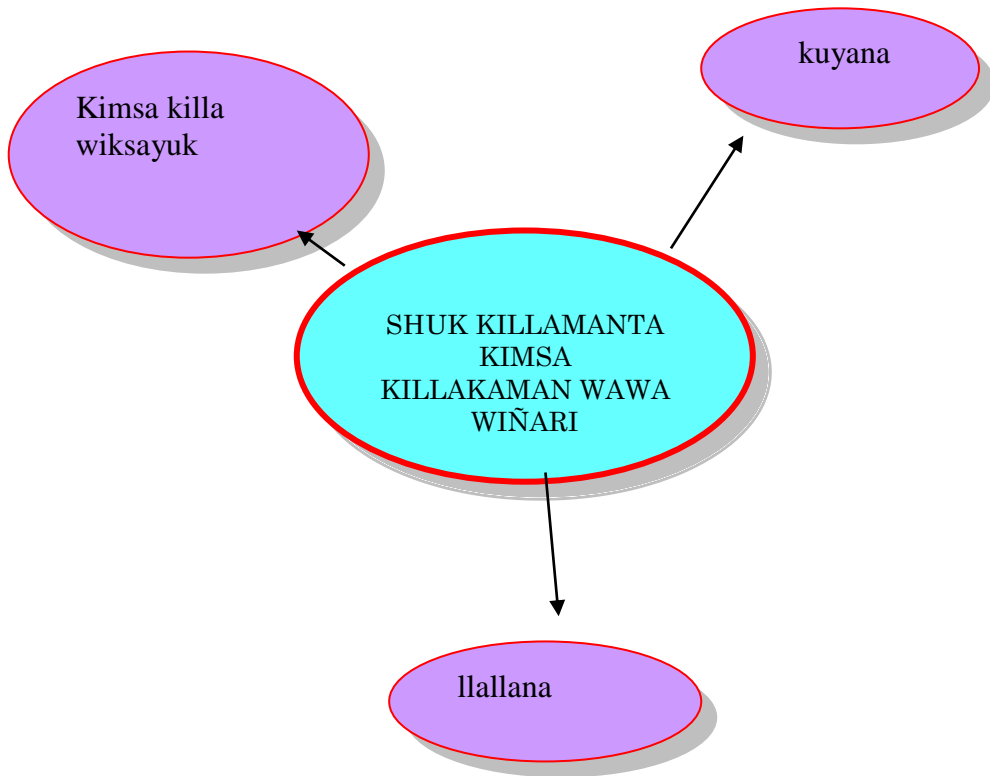
A.....  
YACHAY KAWAK

## SHIMIKUNA

Allikay	bienestar
Arkay	defesa
Aychasinchi	energético
Kapu	productos
Kushi wiñachik	formadores
Muru	fruta
Muyu	granos germen
Rikukrina, rikukrina	visitar
Sapan	cada uno
Ukku	cuerpo



# ÑANYACHAY 3<sup>ki</sup>





## PAKTAYKUNA

- Mama wiksapi kimsa killama wiñahushkapi wawata llallashpa, kuyashpa, wiñachina.

# YUYAY LLIKA

## A. - YACHAYTA SINCHIYACHIY

1. Wksayuk warmi wasiman rishunchik rimarinkapak, imasna wiksapi wawata wiñachinata.

2. Takita yachachina.

a. Takina



Puñuy, puñuy  
Ilulluwawa.  
Mamaka, mamaka  
Takita uyachin,  
takita uyachin.  
Puñunkapak,  
puñunkapak

3. Rimarina:

a. Wksayashkapi imasna rurashpa wiñachinki.

k. Wksayashkay llakikunata  
tupashkankichu.

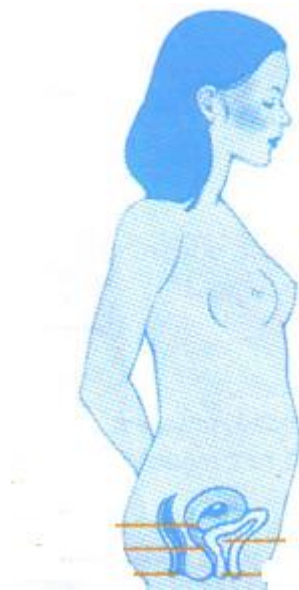
4. Mushuk yachaykuna.

a. Tukuy puncha wksayuk mama paypak  
wksata llallana, takikunata uyana, yaya  
shimita uyachina, purinkapak llukshina,  
kushilla tiyana, mana llakita charina,  
sumak wawa pakarinkapak.



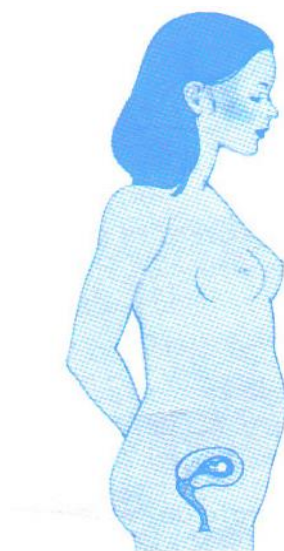
k. Shuk killapi:

- Wawa shunku kuyurin.
- Wiksa ukupika wawata kushiyachina.



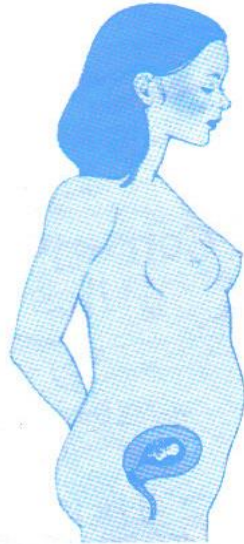
ch. Ishkay killapi:

Wawaka ish kay killapi wiñan paypak uma, sinka, ñawi, rinri, shimi, runa tukushpa katikun.



h. Kimsa killapi:

Wawaka llashakyashpa wiñan, maki, chaki, kuyurinkapa kallarin. Kay killapika kari, warmitapash ashkata mushiyachin. Kay killaypi riksina ushanchik kari, warmi kashkata.



5. Shuyushkakunamanta hamutarishkata rimapay.

### CH. YACHAYTA RURARIY

6.- Sapan killapi rikukkunawan rikurina.

### H. YACHAYTA WIÑACHIY

7.- Mushuk takikunata wiñachina.

## I. YACHAYTA WILLACHIY

8. Mushuk rurashka  
takikunata shuk wiksayuk  
mamakunaman chimpachina.

**KATINA KAMAYKUNAMANTA KILKA PALLAK**

**SHUKLLAYACHISHKA: 3 ÑANYACHAY: 3**

**SUKTAKILLAYASHKA:.....**

NIKI YUPA	YACHAYKUNA  SHUTI AYLLUSHUTI	KUYAYACHAY								YUYAYCHAY				RURAYCHAY			KALLARISHKA PUNCHA	CHASKISHKA PUNCHA
		Ayllupura llakinununchu	Wawata kuyayta rikuchinchi	Yayawa, mamawan llakinunochu	Yaya, mama wawakunawan	Kikinlata kuyarinchi	yanapanchi	Kuskallachu	Allita rimanchu	Wiksayashkapi llallashachu winachin	Wiksayuk mama takishachu uyachin	Imasna shuk killa charikata kaskata yachanchu	Kimsa killa ima shina kakta yachanchu	Takita winachinchi	Shuk kunaman yachashkata rimanchu			
		<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>			
1																		
2																		

A.....  
**YACHACHIK**

A.....  
**RIKUSHA YANAPAK**

A.....  
**YACHAYKAMAK**



## SHIMIKUNA

- allikay	bienestar
- chikan chikan mikunakuna	comida balanceada
- hampikkamayuk:	doctor
- kushiyachina:	motivación
- kuyana:	amor
- mutsurina:	necesidades
- ñajarina:	sufrimiento
- Ñanyachay:	guía
- rikupayana:	control
- rikuriyana:	cuidar
- ukku:	cuerpo
- yachanakuna:	contenidos
Llallana	acaricia
Musyay	sentir

**TARIPASHKAKAMU**

**MODELO DEL SISTEMA DE EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE**

**DIPEIB-P 1997, Ciclo de instrumentalización**

**DIPEIB-P, 1998, ciclo de desarrollo**

**DINEIB, Educación infantil comunitaria 2004.**

**SHIMIYUK KAMU, 2008 DIPEIB-Sucumbios.**

**NAPU RUNAS, Ruku kawsay taripashkakuna.**

**Fotografías de Carmela Cerda**